



## SUBSÍDIO DE VALOR FIXO (TEIGAKU KYUFUKIN)

**PERÍODO DE SOLICITAÇÃO: 6 de abril à 6 de outubro de 2009**

### Quem são o alvo-público para receber este subsídio?

Tendo como a data base o dia 1º de fevereiro de 2009, todas as pessoas devidamente registradas na Cidade de Oizumi e/ou os Estrangeiros registrados em Oizumi (exceto aos estrangeiros com VISA de turista ou expirado).

### Qual o valor a ser pago?

- por pessoa 12.000 yenes, exclui os que enquadrarem nos itens a seguir:
- 1. menos de 18 anos (nascidas depois de 2 de fevereiro de 1990) o valor é de 20.000 yenes/pessoa.
- 2. mais de 65 anos (nascidas antes de 2 de fevereiro de 1944) o valor é de 20.000 yenes/pessoa

### Como fazer a solicitação?(Correio/Balcão)

1. **Via Correio:** A prefeitura enviará o formulário em sua casa. Preencha corretamente, anexe os documentos e devolva para a prefeitura novamente. A prefeitura estará recebendo os formulários a partir do dia 6 de abril
2. **Diretamente no balcão de atendimento**  
Nos dias 21 a 25 de abril, na prefeitura, 3º piso

### Os documentos necessários:

1. Formulário de Solicitação devidamente preenchido.
2. Carteira do Registro de Estrangeiro
3. Caderneta Bancária
4. Carimbo  
※ No caso de menores, preencher e anexar juntamente os documentos do responsável

### Explicações sobre a Forma de como preencher o formulário

Para que os moradores possam fazer as tramitações com mais eficiência e rapidez, a prefeitura realizará uma explicação preliminar sobre a forma de como preencher o formulário de solicitação e, fará instruções sobre os documentos a serem apresentados ou anexados.

- Data:** 3 de abril (sex)
  - 1ª Sessão: 14:00 horas
  - 2ª Sessão: 16:00 horas
  - 3ª Sessão: 18:30 horas
  - 4ª Sessão: 19:30 horas
- Alvo:** Para os moradores registrados em Oizumi, em 1º de fevereiro de 2009.
- Local:** Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi
- Detalhes:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066)
- ※ O pagamento será depositado na conta bancária, a prefeitura não realizará solicitação por telefone ou, depósito em caixas eletrônicas(ATM). Portanto cuidado com fraudes.

### TRAMITAÇÃO PARA SOLICITAÇÃO(BALCÃO)

- Período:** 21 a 25 de abril
- Horário:** Das 9:00 às 19:00 hs)
- Alvo:** Para os moradores registrados em Oizumi, em 1º de fevereiro de 2009.
- Atendimento será de acordo com a região onde vive (veja o Garapa Especial)
- Local:** Prefeitura Municipal de Oizumi, 3º Piso, Salão Maior (Dai kaigui Shitsu)
- Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Encarregados do Subsídio de Valor Fixo, pelo telefone 63-3111

目次

定額給付金の申請についてのお知らせ	1
延長窓口と日曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
子育て応援特別手当の申請についてのお知らせ	2
大泉町限定プレミアム付消費券を発売します	2
大泉町長及び大泉町議会議員の選挙	2
いずみの杜行事・教室ご案内	2
日本語講座開催のお知らせ	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
妊婦健康診査助成変更のお知らせ	4



### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários abaixo prescrita, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.  
O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

**Todas as quartas-feiras :**  
**Dias : 1, 8, 15 e 22 de abril**  
**Aberto até às 19:15 hs**

**Terceiro domingo do mês :**  
**Dia 19 de abril**  
**Aberto das 8:30 às 17:15 hs**

# SUBSÍDIO ESPECIAL DE APOIO A EDUCAÇÃO INFANTIL (KOSODATE OUEEN TOKUBETSU TEATE)

PERÍODO DE SOLICITAÇÃO: 6 de abril à 6 de outubro de 2009

**Data da solicitação:**

Dia 6 de abril a 6 de outubro de 2009

**Alvo:** filhos entre 3 e 18 anos que enquadre nos itens a seguir:

1. Estejam devidamente registrados em Oizumi em 1º de fevereiro de 2009.
2. A partir do 2º filho, com idade pré-escolar, ou seja, nascidas entre 2 de abril de 2002 e 1º de abril de 2005)

**Valor do subsídio:** 36.000 yenes/por criança, que enquadrar nos itens 1 e 2 acima.

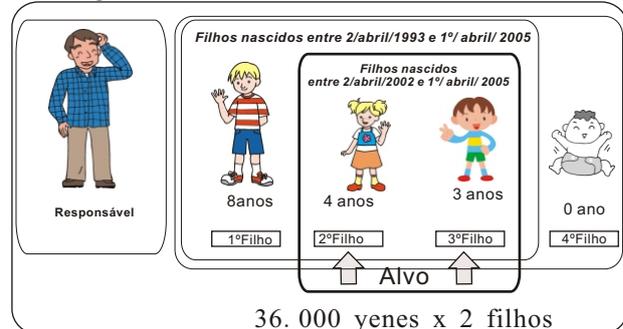
**Como solicitar?**

1. **Via correio-** será enviado o Formulário para solicitação. Preencha, anexe os documentos necessários e envie a prefeitura novamente.
2. **No balcão de atendimento:** dia 21 a 25 de abril, na prefeitura, 3º Piso), Das 9:00 às 19:00 horas

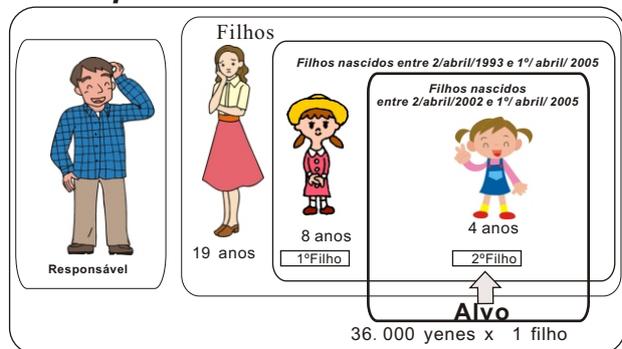
**Documentos necessários p/ solicitação:**

- Formulário de solicitação
- Carteira do Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku) de todos
- Caderneta Bancária
- Carimbo (inkan)
- Outros documentos, se houver necessidade.

### Exemplo 1



### Exemplo 2



**Informações:** Prefeitura de Oizumi  
Telefone 0276- 63-3111 (Ramal 133/134)

**CUPOM DE COMPRAS EXCLUSIVO DE OIZUMI**  
**55.000.000** Yenes  
em produtos ou serviços

Com o objetivo de estimular e apoiar os estabelecimentos comerciais, a Associação Comercial de Oizumi, venderá cupom-compra. Quantidade de talão limitadas, não percam esta chance!

**Data de aquisição:** 26/abril/2009

**Local:** Ginásio de esportes da Sanyo ( End. Sumiyoshi 58-1)

**Das 9:00 às 15:00 horas**

**Valor do Talão:** 10.000 yenes (contendo 22 cupons x 500 yenes), ou seja, **na COMPRA de 10.000 yenes, GANHE 1.000 yenes.**

**Alvo:** moradores ou trabalhadores de Oizumi, que sejam maiores de 16 anos A aquisição deverá ser individualmente (1 talão/pessoa). Porém, a aquisição não poderá ser feita por terceiros.

**Onde poderão utilizar:** Os cupons poderão ser utilizados nos estabelecimentos comerciais (às cadastradas), trocando por produtos ou serviços. Nos estabelecimentos estarão instalada uma faixa publicitária ou cartaz para que possam identificá-la.

**Prazo de validade dos cupons:** entre 26 de abril e 30 de junho de 2009

**Detalhes:** Associação Comercial de Oizumi, Pelo telefone 62-4334



**ESTÁ  
CHEGANDO  
A H O R A**

## ELEIÇÕES

Dia 12 de abril (dom)

É a data prevista para eleger o novo **Prefeito** e a **Câmara de Vereadores** da Cidade de Oizumi. Pois o mandato dos mesmo, termina no dia 4 de maio.

**Quem tem direito ao voto?**

Pessoas de nacionalidade japonesa que estejam cadastradas na lista eleitoral de Oizumi (data base 6 de abril), nascidas antes do dia 13 de abril 1989, e que sejam moradoras da Cidade desde (antes) 6 de janeiro de 2009.

Esta eleição terá um papel decisivo no cotidiano de todos. Afinal, estaremos elegendo as diretrizes mais importantes que regerão esta cidade.

**Data da eleição:**

**12 de abril de 2009 (dom)**

**Horário:** 7:00 às 18:00 horas

**Local:** verificar no seu "Cartão de Entrada" que será enviado pelo Correio até o dia 7 de abril.

O eleitor que estiver fora de seu domicílio eleitoral no dia da eleição poderá realizar o voto antecipado, entre o dia 8 e 11 de abril

• **Horário:** das 8:30 às 20:00 horas

• **Local:** Prefeitura de Oizumi

✘ Não esqueça de trazer o "Cartão de Entrada"

**Detalhes:** Comissão Eleitoral de Oizumi

## IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

CONFECCÃO DE CARPA (Koinobori)  
(Em comemoração ao dia dos meninos)

- Período:** 14 de abril (ter) ~ 6 de maio (qua)
- Local:** Launge da Instituição



## FESTIVAL DA PRIMAVERA

Dia: 29 de abril  
Apresentação Musical ao ar livre

CONFECCÃO DE SOBÁ (PAI/FILHO)

- Data:** 29 de abril (qua)
- Horário:** 10:00 horas
- Vagas:** 10 pares
- Custo:** 1.300 yenes (incluso Material)



CONFECCÃO DE TAKETOMBO

- Data:** 29 de abril (qua)
- Turma Manhã - 10:00 às 12:00 hs*
- Turma da tarde - 13:00 às 15:00 horas*
- Custo:** gratuito



CONFECCÃO DE BALÃO MÁGICO

- Data:** 29 de abril (qua)
- Horário:** 13:00 às 15:00 horas
- Custo:** gratuito

As inscrições dos cursos abaixo,  
iniciam dia 8 de abril (qua),  
Na própria instituição.

AULA DE AERÓBICA

- Dias:** 12, 19 e 26 de maio (ter)
- Horário:**  
*Turma da manhã: a partir das 10:00 hs*  
*Turma da noite: a partir das 19:30 hs*
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.200 yenes



AULA DE AQUA BODY MAKE

- Dias:** 8, 15, 22 e 29 de maio (sex)
- Horário:** a partir das 10:30 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 yenes

AULA DE AQUABICS

- Dias:** 13, 20 e 27 de maio (qua)
- Horário:**  
*Turma da manhã: a partir das 10:30 horas*  
*Turma da noite: a partir das 19:30 horas*
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.500 yenes



AULA DE IOGA

- Dias:** 13, 20, e 27 de maio (qua)
- Horário:** a partir das 19:30 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.200 yenes



AULA DE ALONGAMENTO

- Dias:** 14, 21 e 28 de maio, 4 de junho (qui)
- Horário:** a partir das 10:00 horas
- Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.600 yenes



CONFECCÃO DE SOBÁ

- Dia:** 9 de maio (sab)
- Horário:** das 10:00 horas
- Alvo:** trabalhadores ou Moradores de Oizumi

- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.300 yenes (incluso material)

AULA DE CULINÁRIA (Confeccão de Manju)

- Data:** 10 de maio (dom)
- Horário:** 10:00 às 12:00 horas
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 800 yenes



CONFECCÃO DE ACESSÓRIOS

- Data:** 15 de maio (sex)
- Horário:** a partir das 10:00 hs
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 900 yenes



## CURSO DE JAPONÊS

- Dia:** Todo domingo
- Horário:** 10:00 às 11:30 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kouminkan)  
*End. Yoshida 2465 (em frente ao Supermercado Torisen)*
- Valor:** 100 yenes/aula (compre um carnê contendo 10 tickets, no valor de 1.000 yenes)
- Inscrições:** diretamente no local do curso
- Informações:** Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural) pelo TEL 0276- 62-6066

# CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
ABRIL	3	Sex	BCG	Centro de Saúde	1.11.2008~31.12.2008	13:00 ~ 14:00
	6	Seg	Exame Câncer de Mama e Útero	"	Às inscritas	13:00 ~ 14:15
			Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	7	Ter	Orientação ao Casal	"	Mães de 1ªgestação	13:00 ~ 16:00
	8	Qua	Exame Câncer de Mama e Útero	"	Às inscritas	13:00 ~ 14:15
	9	Qui	Exame Câncer de Mama e Útero	"	"	"
	10	Sex	Exame Câncer de Mama e Útero	"	"	"
	13	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Exame Câncer de Mama e Útero	"	Aos inscritos	13:00 ~ 14:15
	14	Ter	Exame Câncer de Mama e Útero	"	"	"
	15	Qua	Exame Câncer de Mama e Útero	"	"	"
	16	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	1.3.2007 ~ 31.3.2007	13:00~ 13:30
			Consulta psiquiátrica		Aos interessados	13:00 ~ 14:15
	20	Seg	Consulta sobre Saúde	"	"	9:30 ~ 11:00
	21	Ter	Orientação ao Casal	"	Mães de 1ªgestação	13:00 ~ 16:00
	22	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	1.1.2006 ~ 31.1.2006	12:45 ~ 13:15
23	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	"	21.9.2007 ~ 20.10.2007	"	
24	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	1.9.2008 ~ 30.9.2008	"	
28	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	1.12.2008~31.12.2008	"	

## PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
MARÇO	29	dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Shin Oura Byouin Tel: 88-5678	Yokota lin Tel: 72-0255	Kawamura lin Tel: 72-1337	Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818
ABRIL	5	dom	Masuda lin Tel: 62-5535	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Masuda lin Tel: 62-5535	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	12	dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tanuma lin Tel: 88-9223	Hoshino Clinic Tel: 70-7200		
	19	dom	Suda lin Tel: 63-1414	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Hasegawa Clinic	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	26	dom	Hachiya Byoin	Goto Clinic Tel: 70-2233	Morishita lin Tel: 73-7776		
	29	qua	Miura lin Tel: 62-2917		Manaka lin Tel: 72-1630		
MAIO	3	dom	Takagui lin Tel: 62-6611	Tanuma lin Tel: 88-7522	Koyanagi lin Tel: 80-2220	Kawata lin Tel: 72-3314	
	4	seg	Yuzawa lin Tel: 62-2209		Yokota lin Tel: 72-0255		
	5	ter	Masuda lin Tel: 62-5535		Masuda lin Tel: 62-5535		
	6	qua	Mizuho Clinic Tel: 20-1122		Hoshino Clinic Tel: 70-7200		

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140  
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

### AMPLIAÇÃO DO AUXÍLIO ÀS CONSULTAS PRÉ-NATAIS

Para que as gestantes possam ter um período de gestação tranquila e segura, foi ampliada o conteúdo do Auxílio às consultas pré-natais.

● **Alvo:** gestantes que ganharam o bebê ou que realizaram exames depois do dia 1º de fevereiro.

● **Conteúdo da Alteração:**

As gestante recebiam 5 vales para consultas gratuitas, a partir da alteração poderão receber 14 vales para consultas pré-natais.

● **Informações:** Centro de Saúde Oizumi(62-2121)

